





# PHU-TRƯƠNG VĂN-CHƯƠNG

CỦA QUỐC-HÀ-NAM

BÁO QUÁN;

22 RUE LAGRANDIÈRE, SAIGON

Thứ hai  
18  
Décembre

Số  
88

## MÃY NỮ-SĨ ANH VIỆT TIỀU-THUYẾT RA THÈ NÀO

Ôanh hiện bấy giờ xuôi xuôi  
lòng biết bao nhiêu là nő sỉ mà  
phản nhau đều là tiêu thụyết  
về hết.

Trong số sách của người Pháp  
địch ở sách Anh, có một phần  
lớn của các tay nữ sĩ.

Như mấy tháng gần đây ở  
Paris có một cuốn sách xuất bản  
đều là dịch của các nhà nữ tiêu  
thuyết già Anh như cuốn *Tony Trollope* và cuốn *Stella Beau-*

*coun Régiment de Femmes* của *Clémence Dane*, cuốn *La Nymphe au cœur fidèle* el *L'Idiot de la famille* của bà *Charlotte Brontë*, *Mary* nhà

nữ tiêu thuyết giả do văn lâm chí  
và với nhau, bà và một số đồng  
định gom toàn là nő sỉ, chuyên  
biết có.

Bà *Charlotte Brontë* sinh ở Thornton năm 1816 mất tại Haworth năm 1855 là người cha

của hai bà kia và vốn là nő  
về tiêu thuyết giả với một nghĩa

khác. Khi bà ta đã qua đời

vì trinh và làm hoa người  
em gái bà là *Elizabeth* và *Charlotte*.

Năm 1847 bà *Charlotte Brontë* đã

đưa ra *Wuthering Heights* và

nhà xuất bản của bà là *Jane Eyre* và

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1850 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1855 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1856 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1857 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1858 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1859 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1860 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1861 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1862 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1863 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1864 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1865 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1866 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1867 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1868 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1869 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1870 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1871 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1872 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1873 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1874 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1875 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1876 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1877 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1878 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1879 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1880 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1881 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1882 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1883 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1884 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1885 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1886 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1887 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1888 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1889 bà *Wuthering Heights* là cuốn

sách có tên tiêu thuyết thứ

nhất của bà là *Jane Eyre* là

ky-biệt-hiệu là *Carroll Press* có

tự họ tên là *Author* và tên

tiêu-thuyết là *Wuthering Heights*.

Năm 1890 bà *Wuthering Heights*

— ÁI-TÌNH —  
TIỀU-THUYẾT

HOA THÁI HƯƠNG THỦA  
(TIẾP THEO)

Chàng mìn bùt, đọc :

« Bích-Lan, i

— São anh không đến? Em chờ

sau một phút như một ngày

Bao giờ là lát lịc ưng ý em

quá giờ mà khóc trên tay anh

bỗng đã cuộn cuộn chảy dài, với

đau gối chí chít. Anh té chí làm

vụy, anh Bích-Lan?

— Giết nhau chẳng rái rực

— Ông bàu bằng cái rau chua

— Ông bàu bằng cái rau chua

— Trang hè còn đờ tròn tròn

— Nhó lót nòi những bông hoa

— Choa chong

Anh có bỗn đầu rùng cả da

cay em sút sút trước tuổi,

đã đau

với nước mắt đầy năm cánh!

Hai noài nai nói vội :

— Thiên ái-tình là một điều

cứng hồn, hổ buông họng

nó thi noán phần phẫn trắc

Núi gõa đói ta mà chẳng

trong lùn nham, ài rồi có nhiều

diêu khích mèch sẽ lâm ly - giàn

nhiu ra...

— Sao hảy giờ anh đòi da phu

tinh gõa đang giã gõn tu-u-u  
trú chí đê thết thời riêng cho  
sun, huoi công gân bô.

Không mai! Bích-Lan ôi!  
Em tin ôi, lòng anh trung-trung  
phu-nhâ-ti, hán anh chán, nó/nó  
để chơi hồn rỗi là bô, nhau  
rao, phu không nghĩ?

Than ôi! Bác phản hóng nhau  
mà da nghĩ, đai đai em vui-vui

nhau phuoc. Càng tin anh  
nhé-bồi quen-cố làm cho em  
vương ván khát ta tám.

— Nhó lót nòi những bông hoa

— Choa chong

Anh có bỗn đầu rùng cả da

cay em sút sút trước tuổi,

đã đau

với nước mắt đầy năm cánh!

Hai noài nai nói vội :

— Thiên ái-tình là một điều

cứng hồn, hổ buông họng

nó thi noán phần phẫn trắc

Núi gõa đói ta mà chẳng

trong lùn nham, ài rồi có nhiều

diêu khích mèch sẽ lâm ly - giàn

nhiu ra...

— Sao hảy giờ anh đòi da phu

Đại hông mấy kẽ mát xanh  
trú chí đê thết thời riêng cho  
sun, huoi công gân bô.

Không mai! Bích-Lan ôi!  
Em tin ôi, lòng anh trung-trung  
phu-nhâ-ti, hán anh chán, nó/nó  
để chơi hồn rỗi là bô, nhau  
rao, phu không nghĩ?

Than ôi! Bác phản hóng nhau  
mà da nghĩ, đai đai em vui-vui

nhau phuoc. Càng tin anh  
nhé-bồi quen-cố làm cho em  
vương ván khát ta tám.

— Nhó lót nòi những bông hoa

— Choa chong

Anh có bỗn đầu rùng cả da

cay em sút sút trước tuổi,

đã đau

với nước mắt đầy năm cánh!

Hai noài nai nói vội :

— Thiên ái-tình là một điều

cứng hồn, hổ buông họng

nó thi noán phần phẫn trắc

Núi gõa đói ta mà chẳng

trong lùn nham, ài rồi có nhiều

diêu khích mèch sẽ lâm ly - giàn

nhiu ra...

— Sao hảy giờ anh đòi da phu

đang thấy mặt nhau lần chót  
trước khi em cón dào chén  
thuở lội với thù tên...

— Den trên vách phiêu  
tông to số.

— Den trong phòng hoa đồ  
phong rời.

— Den than, den thòe, do thòe,  
— Vết kia còn biến đổi cõi trời...

Anh Bích-Lan ôi! Anh đih-  
dogn thiệt sao anh? Chó chò em  
bauc-hac cho cao, em chép vi  
bauc-hac cho cao, kia là ma làm  
anh đih-đogn nghĩ xanh tường quý,

Nó canh nay mới biêt em, ài  
giết, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,  
giat, giat, giat, giat, giat, giat, giat,

không được, a chúa.

Chàng ngồi... nón... i miếng

lại chông đùa ngô-mô. Chàng

chim chót doan

nhà cho ôn thoa tên, vora

trong duoc cái thê thống

mình, mà cảng vang hào

hảo, cảng vang hào, hào

nhào, hào, hào, hào, hào, hào,

không được, a chúa.

Chàng ngồi... nón... i miếng

lại chông đùa ngô-mô. Chàng

chim chót doan

nhà cho ôn thoa tên, vora

trong duoc cái thê thống

mình, mà cảng vang hào

hảo, cảng vang hảo, hảo, hảo,

nhào, hào, hào, hào, hào, hào,

nhào, hào, hào, hào, hào



